



Nach einer Heirat in China: Eintragung in das schweizerische Personenstandsregister

Juli 2022

Einzureichende Dokumente bei der zuständigen Schweizer Vertretung in China

Für Schweizer Staatsangehörige:

- Eheurkunde (Notarielle Urkunde über die Ehe), ausgestellt durch einen öffentlichen Notar
- Fotokopie eines gültigen Passes oder einer Identitätskarte
- Angabe der Wohnadresse

Für chinesische Ehegatten/Ehegattinnen:

- Geburtsurkunde (Notarielle Urkunde über die Geburt), ausgestellt durch einen öffentlichen Notar
- Urkunde(n) über den Zivilstand:
 - a) Eidesstattliche Erklärung betreffend den Zivilstand (Affidavit) bis zum Tag vor der Hochzeit, beglaubigt durch einen öffentlichen Notar
 - b) Scheidungsurkunde (Notarielle Urkunde über die Scheidung), ausgestellt durch einen öffentlichen Notar, falls geschieden beim chinesischen Zivilstandsamt
 - c) Scheidungsurteil, notariert durch einen öffentlichen Notar, falls geschieden vor Gericht. Bei einer Scheidung mittels rechtlicher Mediation durch das Gericht muss zusätzlich eine notarierte Rechtskraftbescheinigung vorgelegt werden.
 - d) Todesurkunde (Notarielle Urkunde über den Tod) vom verstorbenen Ehepartner / Ehepartnerin, ausgestellt durch einen öffentlichen Notar, falls verwitwet
- Wohnsitzbescheinigung, ausgestellt durch einen öffentlichen Notar (Bestätigung über den aktuellen Wohnsitz und keine Übersetzung des Hukou)
- Fotokopie eines gültigen Passes oder einer Identitätskarte

Für allfällige gemeinsame Kinder, die noch nicht im schweizerischen Personenstandsregister eingetragen sind:

Falls Sie bereits gemeinsame Kinder haben, nehmen Sie bitte mit uns vorgängig Kontakt auf.

Die Vertretungen nehmen nur vollständige Dossiers entgegen. Die Originaldokumente sind für die zuständige Zivilstandsbehörde in der Schweiz bestimmt und dürfen nicht älter als sechs Monate sein. Sie werden nicht zurückgegeben. Fotokopien werden nicht akzeptiert. Gegebenenfalls können weitere Dokumente angefordert werden.

Übersetzung

Die chinesischen Dokumente (mit Ausnahme vom chinesischen Pass) bedürfen einer notariell beglaubigten Übersetzung (Deutsch, Französisch, Italienisch oder Englisch) durch einen öffentlichen Notar, welche nicht älter als 6 Monate sein darf.

Beglaubigung

Alle chinesischen Zivilstandsdokumente müssen vor der Einreichung bei der Schweizer Vertretung vom chinesischen Aussenministerium beglaubigt werden:

Konsularkreis Peking:

Visa Office (Legalisation)
China Tourism Group Travel Service Corporation Limited
8 Dongjiaominxiang, Dongcheng District
100005 Beijing,
Tel: (010) 6512 48 96

Konsularkreis Shanghai:

Shanghai

Shanghai Foreign Affairs Office
Legalization Division
Huashan Rd. 228
Hotel Equatorial, Office Bldg

Shanghai 200040
Tel: 021 6247 0833

Jiangsu

Jiangsu Provincial
Foreign Affairs Office
Consulate Division
No. 145 Hanzhongmen
Street

Nanjing 210029
Tel: 025 8366 6440

Zhejiang

Zhejiang Provincial
Foreign Affairs Office
Passport and Visa Div.
No. 1 Shihan Rd.

Hangzhou 310007
Tel: 0571 8705 4924

Anhui

Anhui Provincial
Foreign Affairs Office
Entry & Exit
Administration Section

No.509 Maanshan Rd.
Hefei 230002
Tel: 0551 6299 9839

Konsularkreis Guangzhou:

Guangdong Province

Foreign Affairs Office of the
People's Government of
Guangdong Province
No.2, Youlin 1st Road, Chigang,
510310 Guangzhou
Tel: 020 8121 9789
020 8121 7589
Fax: 020 8121 6029

Fujian Province

Foreign Affairs Office of Fujian
Provincial People's Government
97 Hua Lin Road, Gulou District
35003 Fuzhou
Tel: 0591 8781 5074
0591 8780 9733

Guangxi Zhuang Autonomous Region

Foreign Affairs Office of Guangxi
Zhuang Autonomous Region
6 Yibin Road, Qingxiu District
530023 Nanning
Tel: 077 1559 5561
077 1561 3250
Fax: 077 1564 2584

Hainan Province

Foreign Affairs Office of Hainan
Province
No. 9 Guo Xing Avenue
570203 Haikou
Tel: 0898 6531 6350

Hunan Province

Foreign Affairs Office of Hunan
Province
3F, Xianghui Building
No. 12 Shaoshanbei Road
Furong District
Tel: 0731 8221 9825
0731 8221 9830
Fax: 0731 8221 7595

Jiangxi Province

Jiangxi Provincial Foreign Affairs
Office
157 Supu Road
330006 Nanchang
Tel: 0791 8628 1957
Fax: 0791 8622 4679

Shenzhen City

Shenzhen Foreign Affairs Office
Zone B, Citizen Center
Fuzhong 3rd Road, Futian District
518000 Shenzhen
Tel: 0755 8812 0330
0755 8812 0331

Zhuhai City

Zuhai Foreign Affairs Office
Building 2
Municipal Government
Courtyard
519000 Zhuhai
Tel: 075 6218 6313
075 6218 6317
075 6212 5107

Antrag auf Niederlassung in der Schweiz (Familiennachzug)

Das Gesuch für die Einreisebewilligung zwecks Wohnsitznahme / Familiennachzug muss via Schweizer Vertretung den Schweizer Migrationsbehörden unterbreitet werden. In der Regel ist mit einer Bearbeitungsfrist von 2 bis 3 Monaten zu rechnen. Bitte kontaktieren Sie die Visassektion der zuständigen Schweizer Vertretung für mehr Informationen.

Gebühren

Die Eintragung der Heirat in das schweizerische Personenstandsregister ist kostenlos.

Weitere Informationen

Wir können Ihnen auf Wunsch auch Vorlagen zu den erwähnten Zivilstandsdokumenten schicken. Für Fragen können Sie mit der für Ihren Wohnsitz / Konsularkreis zuständigen Schweizer Vertretung Kontakt aufnehmen. Bitte geben Sie bei Anfragen Ihren Namen und Ihre aktuelle Wohnsitzprovinz an. Die Kontaktinformationen finden Sie untenstehend.

Schweizer Botschaft in Peking

Sanlitun Dongwujie 3
Beijing 100600, P.R. China
Phone: +86 10 8532 88 88
Fax: +86 10 6532 43 53
beijing.kanzlei@eda.admin.ch
www.eda.admin.ch/beijing

Schweizer Generalkonsulat in Shanghai

22F, Building A, Far East Intl. Plaza
319 Xian Xia Road
Shanghai 200051, P.R. China
Phone: +86 21 6270 0519
Fax: +86 21 6270 0522
shanghai.consular@eda.admin.ch
www.eda.admin.ch/shanghai

Schweizer Generalkonsulat in Guangzhou

27th Floor, Kingold Century
No. 62, Jinsui Road
Zhujiang New Town, Tianhe District
Guangzhou 510623, P.R. China
guangzhou@eda.admin.ch
www.eda.admin.ch/guangzhou